

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

7 maximumscore 3

- Οὐ (regel 343); Cadmus 1
- Τῆς (regel 345); Teiresias 1
- Οἶ (regel 352); de vreemdeling / Dionysus 1

Opmerkingen

- Voor elk deel van het antwoord geldt: het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het deelantwoord juist zijn.
- Niet fout rekenen wanneer in plaats van ‘Οὐ (regel 343)’ geen Grieks woord geciteerd is.
- Niet fout rekenen wanneer in plaats van ‘Τῆς (regel 345)’ als antwoord is gegeven ‘Στειχέτω (regel 346)’.

8 maximumscore 1

(ὄς) ἐσφέρει νόσον καινήν γυναιξὶ καὶ λέχη λυμαίνεται / (ὄς) ἐσφέρει νόσον καινήν γυναιξὶ / (ὄς) λέχη λυμαίνεται (regel 353-354)

Afbeelding 1

9 maximumscore 3

a

- διεσπᾶσαντο (regel 339) 1

b

- Agave 1
- Ino en Autonoë 1

Opmerking

Bij b het scorepunt voor het deelantwoord ‘Ino en Autonoë’ alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het deelantwoord juist zijn.

Tekst 2

10 maximumscore 1

θεομαχεῖν (regel 1255)

Vraag	Antwoord	Scores
11	maximumscore 2	
	a	
	• (έν) τῶδ' (έν ᾧ καθέστατε) / έν ᾧ καθέστατε (regel 1261)	1
	b	
	• φρονήσασαι (μὲν οἱ ἐδράσατε) (regel 1259)	1
12	maximumscore 3	
	a	
	• Cadmus stelt vragen aan Agaue / laat Agaue zich concentreren op zintuiglijke waarneming / laat Agaue naar de hemel kijken. Of woorden van overeenkomstige strekking	1
	b	
	• (regel) 1272	1
	c	
	• (regel) 1267	1
	<i>Opmerking</i>	
	<i>Bij c niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven '(regel) 1270'.</i>	
13	maximumscore 1	
	naar het zaaien van drakentanden door Cadmus (waaruit een groep mannen / Echion groeide) / naar het stichtingsverhaal van Thebe Of woorden van overeenkomstige strekking.	
14	maximumscore 2	
	a	
	• hoofd	1
	b	
	• Juist aan het gezicht zou Agaue Pentheus kunnen herkennen Of woorden van overeenkomstige strekking.	1
15	maximumscore 1	
	ὥς γ' ἔφασκον (αἰ θηρώμεναι) (regel 1278)	
	<i>Opmerking</i>	
	<i>Niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'ὥς ἔφασκον (αἰ θηρώμεναι) (regel 1278)'.</i>	

Vraag	Antwoord	Scores
16	<p>maximumscore 1 Πενθέως is gescheiden van κάρα; zo is Pentheus' hoofd gescheiden van (de rest van) zijn lichaam. Of woorden van overeenkomstige strekking.</p> <p><i>Opmerking</i> <i>Het scorepunt alleen toekennen wanneer alle drie de onderdelen van het antwoord juist zijn.</i></p>	
17	<p>maximumscore 1 personificatie/litotes</p> <p><i>Opmerking</i> <i>Niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'apostrofe'.</i></p>	
18	<p>maximumscore 2</p> <p>a</p> <ul style="list-style-type: none"> • De godheid voelde zich / was beledigd 1 <p>b</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pentheus en Actaeon zijn op dezelfde plek gestorven. / Pentheus is gestorven op dezelfde plek (als) waar Actaeon door zijn honden is verscheurd. / Pentheus en Actaeon zijn beiden op de Cithaeron gestorven 1 <p>Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	
19	<p>maximumscore 1 op het imperfectum (Ἐκερτόμει) Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	
20	<p>maximumscore 1 τῶν πάρος φρενῶν (regel 1270)</p>	
21	<p>maximumscore 2</p> <p>a</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alleen de/alle vrouwen (en Teiresias en Cadmus) waren in bacchische geestvervoering (en dus niet de hele stad) 1 <p>b</p> <ul style="list-style-type: none"> • Met zijn overdrijving (dat de hele stad in bacchische geestvervoering was) maakt hij aan Agaue duidelijk dat zij niet als enige buiten zinnen was (en dat dat dus vergeeflijk was) 1 <p>Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

22 maximumscore 1

Het woord φίλτατον/liefste in het Grieks is een bijvoeglijke bepaling bij / hoort bij σῶμα/lichaam; 'lieve' in de vertaling is een bijvoeglijke bepaling bij / hoort bij 'zoon'.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

23 maximumscore 1

Agaue zou een antwoord moeten krijgen op haar vraag in regel 1300 (want Cadmus kan dat geen onbelangrijke vraag vinden). / Agaue zou niet zomaar zonder antwoord te krijgen op haar vraag in regel 1300 doorgaan met haar vraag in regel 1301 (want die vragen hebben niet direct met elkaar te maken).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

24 C

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 25 (regel 890)

25 maximumscore 1

Αἶνω σε,
Ik prijs jou

Kolon 26 (regel 890)

26 maximumscore 1

Μενέλα',
Menelaus

Μενέλα' Menela'/Menelae

0

Kolon 27 (regel 890)

27 maximumscore 2

εἰ κτενεῖς δάμαρτα σήν.
als je je/jouw echtgenote zult doden

Niet fout rekenen: κτενεῖς je doodt

εἰ dat / (om te zien) of

δάμαρτα σήν de echtgenote

δάμαρτα σήν een echtgenote (van jou)

0

1

0